



БУКВАРЬ

ДЛЯ

МОРДВЫ-ЭРЗИ.

Изданіе

Православнаго Миссіонерскаго Общества.




КАЗАНЬ.

Типографія В. М. КЛЮЧНИКОВА.

Бол. Проломная ул., собств. домъ.

1892.



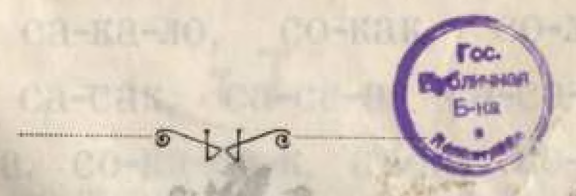
БУКВАРЬ

ДЛЯ

МОРДВЫ-ЭРЗИ.

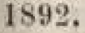
Изданіе

Православнаго Миссіонерскаго Общества.



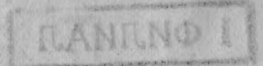




КАЗАНЬ.
Типографія и Литографія В. М. Ключникова,
Бол. Проломная ул., собств. домъ.

1892.

Отъ Совѣта Братства Св. Гурія печатать дозволяется. Сентября 28-го дня 1892 года.

Предсѣдатель Совѣта Братства Св. Гурія **Никаноръ**, Епископъ Чебоксарскій, Викарій Казанской Епархіи.







I

МОРДОВСКІЙ ОТДѢЛЪ.

А а, Л л, К к.

А-л, л-а-к, к-а-л, к-а-к, а-л-к-а, ла-ка-к; ка-ка.

ал ла-ка-к; ка-л ла-ка-к.

С с, О о.

С-ал, с-ак, ал-о, с-ок, со-ка, ос-ка, о-ла-к, кол, с-кал, скал-ка, са-ка, са-ка-ло, со-как, со-лак, ко-лак, са-сак, са-са-н, са-са-са, со-ка-са, со-ка-са-к, ал-кс, ко-ла-са, ко-ла-са-к, сокс.

со-ка-со со-ка-к; сал-со со-лак; о-лак-со кал; ос-ка-со ал ко-лак; скал са-сак; со-ка ало ал; олак ало кал; сал-со кал; о-лак ал-кс.

У у, Р р.

У-р, у-р-о, с-у-р, су-ро, у-ло, ку-ку, кур-ка, ко-кур-ка, ку-рок, ро-са, ра-ка, кор, кар-кс, сур-кс, су-кс, укс, ру-ка, у-рок, су-рок, кор-ка, лук, сук, куска.

Ку-рок сак. Кур-ка ал. Су-ро со-кан. Уло ало сакало. Сурсо суркс. Каркс карксан. Салсо сукс. Уросо оска карак. Кокурка суск. Курка ал салак.

Т т.

Ла-т-ко, ла-т-о, ко-т-а, ор-та, тор-та, ко-то, тол, кос-то, тос-то, тус, тур, ту-ло, тар-ка, кат-ка, ка-та, сокст, сукст, тур-ка.

Сат, са-сат, ка-сат, со-кат, лот-

кат, кор-тат, тос-ка, со-та, сотак, салтак.

Латало кото скалт. Курок касат. Косто сат. Орта алкс. Кото алт. Котасо сак. Тусто таркас лоткак. Стакасто кортат. Косо сокат. Тука суркс. Калт салтак.

Н н.

О-н, со-н, то-н, са-н, ко-на, то-на, нал, нар, нан-ка, нул-ко, ра-на то-нол, нос-кан, сор-нан, на-ран, ус-кан, ра-кан, ка-сан.

Тон косто сат. Рана сокат. Нанка артан. Ал каран. Сакалт наран. Сока ускан. Кокурка сускан.

Он, она, оно. Нас, нос, носок.

Д д.

О-д, со-д, су-д, су-до, ку-до, ку-да, ко-да, кар-до, у-да-ло, ун-до, кан-до, нур-до, сардо, та-рад, о-дар, у-далкс, ар-дан, у-дан, со-дан, ка-дан.

Судалкс нардан. Калт кун-дан. Кудат андан. Сукс кудо. Од кудо. Од кудосо од тарка. Судодо судос токадо. Алашасо ардодо. Алашасо кандо ускан. Скал одар. Нурдо удалкс.

Ш ш.

О-ш, а-ш-о, у-ш-о, а-ла-ша, ка-ша, шакш, шукш, шта, таш-то, рак-ша, какш, ал-ашо, корш, нош-ка, кшна, у-шат, шан-тал, ту-туш-ка, ко-кош-ка, лу-куш-ка. Шта-тол, кор-шан, таш-тан, куш-тан, кош-тан.

Каша шакш, Ашо кал. Корш кундан. Ушат кандан. Алаша Андан. Ташто кудо. Од кудо. Лукушка сустан. Алт таштан.

П п.

Ло-п-а, ла-п-а, то-п-о, пор, по-на, па-нар, пу-ло, пу-локс, пу-лакш, па-лакс, покш, пу-кшо, пулт, пушт, пса-ка шапка, палка.

Понат наран. Пуло кодан. Пулт ускан. Ашо панар оршан. Капкан путан. Топо салтан. Лопат пурнан. Паро шапка путан. Ал порксан. Понан, пултан.

Пулт = сноп; пушт = толокно; псака=кошка, ундо=дупло.

Посуда, потолок, полка, подушка, подарок.

В в.

По-в, то-в, ко-в, ло-в, са-лов, а-ва, ава-ка, ва-кан, ва-ра-ка, ту-во, ту-вор, ку-во, ку-ва-ка, ар-во, кар-во, ту-ва, тур-ва, вал-до, вакс, вал, валкс, кор-ма-рав, кот-ку-дав, у-лав, ва-тракш. Ва-нан, ванок.

Ков валдо. Ашо лов. Салов кал. Ава туво. Карво кундан. Арводо коршан. Пушто вакан кандан. Кудос тол пуван. Тувор путан. Варака кундан.

Варака=ворона; куво=корка; вал=слово; скал=корова.

М м.

Ку-м, шу-м, у-м-а, тут-м-а, ту-м-о, ла-м-о, мо-ро, кал-мо, кол-мо, мушко, мас-тор, ма-тра-мо, ма-ко-ро, мак-со, мар, мо-да, мок-шо,

сал-мукс, сал-ма, ув-ну-ма. Маш-тан, ма-тран.

Кувака ума сокан. Моро моран. Мушко коморо кандан. Покш тумо кастан. Ламо калт кундан. Сукс калман модас. Модасо ламо сукст. Мода ватракш. Масторов пран.

З з.

Ла-з, ва-з, ку-з, ко-з, та-з, та-зов, ва-зов, ку-зов, по-за, о-зан, ко-зан, ла-зан, оз-нан.

Орта лаз. Од ваз. Вазов скал. Тазов туво. Мон ознан, а тон козат. Озак ваксозон. Мон тазов вакс а озан. Казна калман модас. Ташто кардазом сокаса. Озак тарказот. Поза вакан кандан.

Мон тозован, тон тазоват, сон тазов.

Зола, золото, запон, мороз, коза, запор, закуска, запад, запас.

Ч ч.

Лу-ч, о-ч-ко, по-ч-ко, на-ч-ко, ша-чо, по-чо, чов, чо-вар, ча-ма, ча-во, ча-по, ча-па-мо, ка-ча-мо, ча-ро, чу-ро, чу-мо, чапакс, шарчав, човор. Кочкан, начкан, вачкан, кучан, вачан.

Час, почка, кочка, дочка.

Ал луч. Ашо чама. Чаво кудо. Скал очко. Ашо чов. Начко тарка. Кудо чапан. Пондо почт раман. Чуродо козан. Почко тапардан. Човар кандан. Покш чумо апаро.

Ж ж.

Шу-ж, о-ж-а, о-ж-о, у-ж-о, ун-жа, ло-ва-жа, ра-ву-жо, ла-пу-жа, шан-жав; о-да-жа; ку-жо, ва-жо, луж-мо, пан-жу-ма. Пу-жан. Лажнан.

Ожо лопа. Ожо пуло. Равужо мода. Шанжав лондакс. Ожо лопат кочкан. Ожо лопасо алт артан. Ожо пуло кундан. Содов кудо равужо. Кужосо морамо карман.

Кожура — луч. Унжа — жук. Сод—сажа. Шанжав—паук. Кажварч—крот. Уж, ужовка, жало, жаворонок, кожа.

Г г.

Тол-г-а, пар-г-о, кар-г-о, кур-г-о, ол-г-о, нол-го, га-ла, мор-го,

ал-га, лу-га, ро-га, кал-го, па-чал-го, ор-гат, чал-га-мот, кол-ган, но-гот, но-гай. Тарган, чалган, калган, валган.

Толга почко. Толга парго сустан. Пачалго раман. Тумо морго калгодо. Нолго нардан. Алов валган. Оргат тарган. Ногай палакс.

Голова, нога, год, гора, город, грош, галка.

Ф ф.

О-ф-то, ка-ф-то, чу-ф-то, но-ф-та, фа-та, чофт, пофт, тофт, лофт, куф-толкс, пу-ло-фто-мо, ку-лофт, туф-тал, краф-тан, туф-тан, срафтан.

Каршо сафт. Нофта раман. Кафто чуфт ускан. Нолго нафтан. Лов солафтан. Куфтолдан,

вандолдан. Стадас скалт крафтан. Нофтасо алаша кундан. Кулофт пултан.

Ь ь.

Кал—каль; пар—парь; мон—монь; каркс—карькс.

Карь, у-марь, му-корь, пакарь, ка-ворь, поколь, нупаль, аволь, вальма; вальмаль, чаволь, чуфтоль, кудоль. Ло-мань, сумань, сапонь, нупонь. Арась, карась, сась, совась, морась, кортась, ванось.

Ломать, сумать, кальть, парьть, умарьть, карьть, пакарьть, каворьть, умарьть. Моразь, кортазь, ванозь, кодазь, сазь, куртазь.

Ломань сась. Мода поколь. Судо каворь. Тумонь парь. Варьгат кодан. Мушконь карькст по-

нан. Кшнань каркс карксан. Каль пулос нумоло совась. Кавонст вальмат путан.

Я я.

Я-м, я-ла, ял-га, ял-го, а-л-я, па-ля, ку-ля, ко-му-ля, ку-я, ям-ся, яр-мак.

Ва-ря, мо-ря, го-ря. ва-дря, пря, пря-ка. у-ряш, у-ря-дна. А-тя, а-тя-ка, а-тякш, па-тя, пак-ся, ся-нав, сял-го, ко-сяк, о-зяс, ож-дя, ко-ня, ав-ня, ба-ня, ко-нямс, манямс.

Мон паксяв ялго молян. Парт кулят сасьть. Топонь пряка па-нян. Ям каян ярсак. Паро ялга марто ошов молян комулянь ра-мамо.

И и, І і.

И-сяк, и-ля, и-за-мо-т, ирь-диз, ись-тя, ки, чи, у-ли, инь-дерь,

вирь, уи, му-и, ту-и, са-и, ва-и, ка-и; сі-я, ті-я, пі-я, лі-я, а-жі-я, ча-ви, на-ви, со-ви, пу-ви, чу-ви, мо-ли, си-ми, си-зи, пу-пи, ко-ли, коль-ги, нарь-ги, пур-ги, тар-ги.

Авам шуж нуи, монь кискам ули. Исяк паксяв якинь, изамот ускинь. Яки, паки од аля. Ламо иля корта. Ки сась? Ков якить? Исьтя иля корта. Колмо алт пидинь.

Е е.

И-е, се, те, ве, пе. се-я, пи-ре, су-ре, те-ле, пи-ле, ве-ре, ве-ле, ре-ве, ке-че, ке-ме, че-ке, ке-пе, пи-же, не-же, се-ель, пе-елъ, че-ерь, сеи, теи, неи, веши.

Чече недля чи. Исяк вирев якинь, покш тумо керинь. Узере кечке теян. Кепе иля яка, пильгеть лазновить.

Ё ё.

Ё-н, ё-жо, ё-жов, ё-жо-ва, ё-ло, ёвкс, ёвкс-ке, сёр-ма, сёр-мав, сёвонь, лём, лём-зёр, ёнкс, ён-дол, ё-зан, ёртан, ёфтан, сёпан, сёвнан.

Лёмзёрс молян. Калёнь ёлосо лишме иля керя. Ломань марто иля сёвно. Сёрма сёрмадан. Ёвкс ёфтан.

Ёж, ёрш, лёд, мёд, рёв, тёс, лён.

Й й.

Ой, кой, пой, той, свай, май, вай, лей, пей, ней, чей, кей.

а-вай, те-тяй, па-тяй, ле-ляй, су-во-зей, ой-ме, кой-ме, тей-терь; на-вой.

Ой-мак, лай-шек, лый-нек, чiй-

нек, кай-сек, вай-сек, уй-нек, май-сек, вей-ке, ней-ке, мей-ле.

Пиче кудо, пой кудо, пой кудосо, пой срипка. Той пряка. Тейтерень пряка. Од койме теян. Патяй ков молят.

Ю ю.

Ю-р, юрт, юд-ма, ют-ко, юр-га, сю-ро, сю-ва, сю-вакш, сю-воркс, сю-рофт, сюпав, сю-ло, сю-ко-ро, тю-ря, сюл-мо, тю-жа, сюл-га-мо. Сю-дан, сю-ван, сю-вор-дан, сю-пал-га-дан, сюл-ман, сю-ку-нян, ютан, ютафтан.

Юдмасо юводан. Сюро видян. Кафто пандо ютко̀ва ютан. Мо-нень налксемс а ютко. Шачи сюро шачозо, ажияшка олгозо, ал тюжашка зёрназо.

Ы ы

Сы, сый, здый, сы-вель, сырьне, лыт-ка, тыг-най, злы-дарь.

Ма-зы, ко-зы, мо-ры, кор-ты, ар-ты, сус-ты, пан-ды, кан-ды.

Мы, вы, осы, усы, комары, дым, дыня, дыра, козы, морозы.

Равужо модас сюро шачи. Кудо прясо письмар моры. Ёвкске ёфтан: вирев моли—кудов ваны; кудов моли—вирев ваны.

Э э.

Э-ле, эрь-ке, эрь-ге, эк-ше, э-зем, эзь-не, эс-ке, эч-ке, э-меж, эрь-зя, эсь, эзь. Эй-какш, сэль, сэ-ря, сэнь, сэ-пе, сэ-ме, сэтьме, сэль-ге, ёз-нэ. пи-зэ, кизэ, стэ-е. Эрян, эряскадан, экшелян, эрьгедян, эськелян, эчкэлгадан, эфтян.

Этот, эта, это, этаж, экзамен. Сэнь панар оршан. Ванды эрьба недля. Эрьба недлядо мейле сы инечи — мазы-чи. Вишка шакшке—таньтей ямнэ. Карксась, карксась патяка,—каркс пенензэ эзьть сатот.

Б б.

Ба-ба, бо-дя, ба-я-га, ба-ля-га, том-ба-ка, бал-дус, ба-зар, бу-ка, ба-ран, лем-бе, крам-бас, кам-брас, чом-болкс, су-бу-та, кум-бря, гор-бун, за-бор, бу-ма-га, бо-ло-то, бол-туш-ка.

Субута чине банят ушлить. Авам мушконь томбамо тусь. Томбака таркас ваят. Бодям базаров моли, баяга рами Киякс кунчкасо апо кумбрине. Эряк шумбрасто. Горбун туво мезьть

артлят? Наранъ сакал мезьть кевсьнят?

Ц ц.

Ка-ця, ру-ця, па-ця, цё-ра, цё-ко; цё-кань-сю-ро, цёт-мар; цё-ки-не, цяр-ка, ця-пор тик-ше, лов-цо, цю-цёв, ка-ла-ця, ця-памс, мо-ры-ця, ва-ны-ця, чїй-ни-ця, мо-ли-ця, цю-лан, цю-гун, цюлка, цям-камс, цїй-немс, цё-ка-демс, цё-ле-демс, цё-кор-домс, эцемс.

Царь, отец, лицо, курица, овца, цифра, ножницы, улица, яйцо, заяц, конец, птица.

Озяс цёледи, цёков цёкорды, киска цїйни, туво цямки.

Цяпор тикшеть кочкан. Руця викшнян. Паця сюлман. Цёкинеть поволян. Цёра ломань роботы. Пивсума каця теян.

Щ=шть.

Щеме, щере, теще, пеще, меще, щепка, щёлка.

Пеще — пешть; теще — тешть; кищемс—кишть.

Ащемс, кищемс, щерьдемс, пещамс, тёкщадемс, лукщадемс, лакщадемс, килькщамс, пищефтемс, кищефтемс.

Щеметь ускснн, стога каян. Щёлкасо налксян. Щере теян. Кищеме моро моран. Щерьдеме тонафлян. Ащеме якинь. Адя, ялгай, пещень кочкамо.

Тещеде скал-гак а ярцы. Менельсэ теще, вирьсэ пеще. Чуфто керить, щепкат лифтить. Щеме пряс варака озась.

Ҥ ҥ.

Паҥго, лаҥго, пеҥге, леҥге, тиҥге, пиҥге, леҥге, сеҥксь, пеҥксь, руҥ-го, оҥкс, поҥкст, паҥкс, пиҥкс, оҥкшть, оҥгомс, поҥгомс, тоҥгомс, раҥгамс, чэҥгемс, яҥксемс.

Ашот поҥкст оршинь. Улав пеҥге ускинь. Леҥгень керямо якинь. Пси кашлаҥксо пракстат чеҥгить. Оймем-гак чеҥксь, кода симем сась. Яҥксян, мейс нузяксто тонафлинь.

Тиҥьге, тиҥьге, тиҥьгине! Тиҥьге песэ эрькине, Эрькень ламо калонзо, Калонь ламо валонзо.

Ашо руця лаҥксонзо—ниленьгемень паҥксонзо.

РАЗСКАЗЫ О ДВУНАДЕСЯТЫХЪ ПРАЗДНИКАХЪ.

Рождество Богородицы.

Ирод Инязоронь пингкстэ Назарет ошнэ эрясть кафто парт ломать—Іоаким да Анна. Сынст арасельть эйкакшост. Сынь инялдозь вейшьть Пазоньть кецтэ эйкакш. Вешемстэньть сынь алтызь эйкакшоньть эсьтензэ Пазостень. Пазось маризе сынст ознумаст, максь тонст тейтерь-эйкакш. Лем тензэ максьть Марія.

Введеніе во храмъ Пресвятыя Богородицы.

Кода Маріянь топоцьть колмо іензэ, Іоаким да Анна ветизь сонзэ Іерусалимень церькувас, да максызь тозо эрямо. Маріянь церькувас ильтизь тейтерь ялганзо курвастезь свеча марто, морафтозь. Архіерейсь совавтызе Маріянь церькуваньть главной потмос, козо кинень-гак, эсьтедензэ башка совамс а маштовиль. Церкувасоньть Марія эрясь кемнилее-іень топодьмес. Ловнокшнось молитват, ознокшнось, да кецэ тевсэнзэ тейсь.

Благовѣщеніе Пресвятой Богородицѣ.

Котоце ковсто Елизаветань пекіямодо мейле, Пазось кучизе Архангел Гавріилэнь Назарет лемсэ ошос, Святой Тейтерь Маріянень, кона чіязель Іосифнэнь. Архангел Гавріил мерьсь Маріянень: „радувак, Марія,

Тоньть марто Пазэсь, Тон весе аватьне юткso баславазят; вана Тон пекіят, да шачтат Цёра, лем тензэ путат Іисус; Сон ули Вере Пазонь Цёра, Пазэсь макссазо Тензэ Давидэнь престолсьть; сон ули Инязорокс Іаковонь кудонзо лангсо пиньгень пингс; сонзэ Инязоронь чистень пе знярдояк а ули". Марія мерьсь ангелстэнь: „кода те ули монь пельдень мирдень апак сода?" Ангелсь мерьсь тензэ: „тоньть лангозот валги Святой Дух, Вере Пазонь вій Тоньть вельтятанзат,—секс тоньть пельде шачозесь-как ули Вере Пазонь Цёра".

Марія мерьсь: „Мон Пазонь кулсоныця ломанян, улезэ тень тоньть валот кувалт". Ангелсь тусь.

Рождество Христово.

Іудейсэ Ирод Инязоронь пингстэ, Римской Кесарь Августэнь пельде лись указ весе мастор лангсо ломатьнень сёрмалемс. Се указоньть кувалт эрь ломаннень савсь молемс эсь шачомо ошозонзо прянзо сёрмадстомо. Марія марто Іосиф ульнесть Давидэнь родонь, Вифлеем ошосто; секс сынь тусть Вифлеем ошос. Тесэ бѣдной чист кувалт сынь лоткасть удомо Вифлеемень вакснэ модань карц, козо пиземе вене скотинат удомо панькшнильть. Се весь манеель. Тесэ Маріянь сась шачтамо шказо. Сон шачтась Цёра, тапардызе тетькеме поц, да путызе лувс. Истя шачсь минек Пазонок Іисус Христос.

Срѣтеніе Господне.

Кавксоце чистэ Іисус Христознэнь Моисеень закононь кувалт максть лем Іисус.

Ниленькеменьце чистэ, шачмодонзо мейле, Іосиф марто Марія кандызь Іисусонь церкувас, молитвань са-

еме. Се шкастонть Іерусалимсэ эрясь Паздо пелиця, сыре атя—Симеон. Сонензэ Святой Духонь вельде ёфтазь ульнесь, што сон а кулы Христозость эсь сельмсэнзэ неймеде икеле. Ней сон-гак сась церкувас, саизе Іисусонь кедензэ лангкс да мерьсь: „Инязоро Пазом! Тон ней эсь валот кувалт сэтьцтэ монь нолдасамак. Монь сельмень неизь ней Тоньть ломатьнень идиманьть, конатань Тон анокстык весе ломатьнень сельмест икеле. (Неія мон) язычникень валдомтума валдоньть, да Израиль народонь славазо“.

Крещеніе Іисуса Христа.

Кода Іисус Христозонь топоцьть колонькемень іензэ, сась сон Іордан лей лангкс Іоаннэнь прянзо лемдефтеме. Іоанн васня эзь лемть эснэнзэ, да кортась Тензэ: „моненъ эряви тонть кедцтэ прям лемдефтемс;“ а Іисус мерьсь тензэ: „илямак кирьде, миненек эряви теймекс истя, кода сёрмадозь кувалманок“. Мейле Іоанн лемдизе Сонзэ. Кода Іисус ведстэнть лись, менельсь велькснэнзэ кафтов явовсь, лангозонзо гулькакс валксь Святой Дух; менельстэнть марявсь вайгель: „Те монь вечкима Цёрам, сонзэ эспэ Монь паро олям“.

Преображеніе Господне.

Іисус Христос саинзе колмо тонафницянзо: Петрань, Іоаннонь, Іаковонь, да куйсь мартост Өавор лемсэ пандо пряс озномо. Озномстонзо сонзэ чамазо чи лацо валдомсь, одижанзо ловкс ашолгацьть. Се шкане састь ваксозонзо Илія да Моисей, да кортасьть мартонзо, кода Сонзэ муцясызь Іерусалимсэ, да кода тензэ эряви кирьдемс. Тень неезь Петр мерьсь Іисуснэнь: „Пазомок, вадря

миненек тесэ! Мерьть тепек теймеде тезэ колмо шалагат (шатерт): вейкень Тонеть, омбоцень Моисейнень, колмоцень Иліянень".

Петрань нень кортлемстэ друк вельтинзе сынст валдо пель; пельсть поцто марявсь Пазоньть Тетянзо вайгель: „Те Монь вечкима Цёрам, Сонзэ эснэ Монь паролям: Сонзэ кулсонодо!" Тень марязь Апостолтнэ пек тандатьсть да теевсть прок кулозь: се шкане Іисус мольсь ваксозост, токадиньзе да мерьсь тенст: „стядо, илядо пель". Апостолтнэ стясть да неизь аньсяк Іисусонь ськамонзо. Пандоньть прясто валгомсто, Іисус кинень-гак эзь мерьть ёфлемеде мезе сынь нейсть, се шкас, знярдо ломанень Цёрась куломодо мейле мекев вельми.

Входъ Господень въ Іерусалимъ.

Инечиде икеле кото чинь апак топоть Іисус Христос тусь эсь тонафницянзо марто Вифаніясто Іерусалимс. Кода сынь куйсть Елеонской пандо пряс, да пачкоцьть Вифсоагія лемсэ велень коряс, Іисус кучинзе кафто тонафницянзо Петрань да Іоаннонь да мерьсь тенст: „азьдо се веленьтень, коната ашти видстэ тынк карчо, тосто муйдядо содозь осёл, вашонзо марто; укстинк сынст, да туинк монень; кіяк кевстядызь деряй— мейсь укснесынк, тынь мереде тензэ: Пазнэнь эрявить, сон нолдасынзе тенк". Тонафницянзо мольсть да тейсьть, кода тенст мерьсь Іисус. Сынь туизь осёлонть, вельтизь эсь одижасост, Пазось озась лангозонзо, да ласьте кармась ютамо Іерусалимев. Ламо ломать ацлесьть эсь одижасост Сонзэ ки лангензо; конат, конат керьсесть чуфтонь таратт да кайсесть ки лангань, сынсь весе сеересть: Баславазь Паз лемсэ сыця Инязоросъ, менель лангксо-як тензэ шнамо.

Воскресеніе Христово.

Недля чинь валське сорнозевсь весе мастор лангось. Валгсь менельстэ Пазонь Ангел Христозонь калмоньть лангкс, саизе калмоньть кевсть, да озась лангозонзо. Калмоньть ванцтыцятьне тандадозь весе масторов пракшность. Мейле кода тенст паметь сась, чійсть сынь первосвященникненень да ёфнизь, мезе нейсть. Первосвященникне макстъ тенст ярмакт да тонафтызь ёфтлеме, што вемперк сынь весе матедевкшнесьть; се шкане сасьть Іисусонь ученикензэ да салызь телапзо. Ванцтыцятне саизь ярмакнэнь, да весеменень истя ёфнесть. Ломатне кемсть тенст. Еврейтне ней-гак кемить тенень.

Вознесеніе Іисуса Христа на небо.

Ниленькеменьце чистэ Іисус Христозонь вельмимадо мейле весе Апостолтнэ ульнесть Іерусалимсэ. Іисус сась тенст остатка раз, да мерьсь: „Мон кучан лангозонгк Тетянь пельде алтазеньть; тынь уледе Іерусалимсэ се шкасьтень, знярдо валги лангозонгк Пазонь війзэ“. Мейле лифтиньзе сынст Іерусалимстэньть Вифанія вакс. Кода сынь куйсть Елеонской пандо пряс, Іисус кепединзе кедензэ, да баславинзе тонафницянзо. Баславамодо мейле Сон кармась кепьтевме верев. Іисус куйсь менельс, да озась Тетянзо видь пелев. Апостолтнэ Сонзэ мельга куватьс ваность менельстень. Друк, появасьть тенст кафто Ангелт, да мерьсть: „мейсь тынь аштитядо, да ванутадо менельсть лангс? Те Іисусось, конась куйсь менельс, таго истяжо сы, кода тынь неингк Сонзэ менельс кузьмеде“. Апостолтнэ сюкунясть Іисус Пазостень, да радувазь мурдасть Іерусалимс.

Сошествіе Святаго Духа на Апостоловъ.

Пазонь менельс кузьмеде мейле кемень чинь ютазь, Троицянь чистэ, весе Апостолтнэ, Пазость-Аванзо маро, да весе Пазостень кемиця ломатне марто, вейсэ ульнесть ве кудосо, весемест сядо комсь ломанель. Валське, вейксэце часостоньть, друк менельстэ кепетець віев варма, да пещизе се кудоньть, конасо ульнесть не ломатьне. Святой Духсь валксь эрь вейке лангс толонь кель лацо. Ломатьне весе кармасьть эрьва кодамо кельсэ Пазонь шнамо. Се шкане Іерусалимсэ ульнесть эрьва ёндонь ламо ломать. Кода варма шумсьть маризь, чійсьть ламо ломать се кудоньть вакс, маризь Апостолтнэнь разной кельсэ кортамодо, да дивазь вейкест-вейкест кевслесть: „аволь весе-ли сынь Галилейть, кода ино сынь кортыть разной кельсэ?“ А конат ломатьне а содыльть ліят кельть, пеедезь кортасьть: „сынь, видна, иредезь“. Сестэ Апостол Петр арась седе сэрей таркас да мерьсь ломатненень: „Израилень ломать, минь аволь иредездянок, кода тынь арситядо, миненек Паз кучсь Святой Дух, конадо кортасьть пророкнэ. Тынь содыленк Іисус Назореень, конась кучозель Пазонь пельде; Сон тынк юткао тейсь ламо чудат, а тынь сонзэ максынк пежетев ломанень кец, да эксэ чавинк крест лангс. Те Іисусось куломодонзо мейле мекев вельмесь; да куйсь менельс; Сон кучизе миненек Святой Духоньть“. Ломатьне кемсьть тенень, да кевстизь Апостолтнэнь: „мезе миненек теймекс?“ Петр мерьсь тенст: „кадынк пежетенк, да лемдеде Іисус Христозонь лемс, Паз пежетенк простясынзе, да кучи тенк Святой Дух“. Се чистэньть колмошка тыся ломать лемцьть.

МОЛИТВАТ.

Тетянь лемс, Цёрань, Святой Духонь. Аминь.

Пазомъ! улезэ милостеть монень пежетевнень.

Пазонть Цёразо, Пазъ Іисус Христос, Тонсить весемеде ванькс Авать, да весе святойтнень ознумаст кувалт ванымизь минек. Аминь.

Шнамо Тенть, Пазонок, шнамо Тенть.

Менелень Инязоро, оймень важдыця! Тон виде Духат, эрьва таркасоят, эрьва мезе кенерьстят, эрьва кодамо паро Тонть эйстэ лиси. Тон эрямонь максыцяят: сак минек эйсэнек эряк, эрьва кодамо аваньксэнек ваньськафты. Тонъ, паро Пазъ, минек оймене-как иди.

Святой Пазъ, святой віев, святой акулыця минек ванымизь. (Колмо разт).

Шнамо Тетянень, Цёранень, Святой Духнэнь, нейгак, эрьва шкасто-як пингень пингс. Аминь.

Весемеде Святой колмовкс Паз, минек ванымизь. Пазонок, минек пежетенек ваньськафты. Инязоро Паз, минек апарт тевенек прости, Святой Дух, Тон эсь леметь кисэ ваньськафты минек апаронок.

Паз ванымизь, Паз ванымизь, Паз ванымизь.

Шнамо Тетянень, Цёранень, Святой Духнэнь, нейгак, эрьва шкасто-як пингень пингс. Аминь.

Менельсэ Тетянок! Тонть леметь валдомозо; Тонть Инязорокс чить сазо: Мастор лангксо-як Тонть олят менельсэ лацо улезэ; чечтенень эрявиця кше миненек тука; кода минсь миненек апаронь теицятьнень простятанок, Тон-гак истя минек Тонеть теезь апаротьнень прости; манявмо оля тенек иля макст; душмандо-як идимизь.

Ломанень вечкиця Инязоро Паз, удомсто стязь Тоньть Эйс мон бажан да милостеть маро Тоньть теветь тейме эряскадан. Тонеть ознозь инялдан Тоньть: макст монень эрьва шкасто, эрьва тевсэ вій; ванумак монь эрьва кодамо мастор лангонь беряньде, діяволонь маньчимадо. Совафтумак эсь пингефтеме Инязорокс чизэть. Тон ведь монь теицямат; эрьва кодамо паронь максицяят; Тоньть лангс монь весе кемимам. Тоньть эснэ мон шкан ней-гак, эрьва шкасто-як, пингень пингкс. Аминь.

Ваны, Паз, Тонсить ломанеть, баславик эсь инязорокс чить, минек паро верапь кирдиця Инязоростень АЛЕКСАНДР АЛЕКСАНДРОВИЧНЭНЬ карчонзо молицятнень пэпямс макст вій, эсь крёстот війсэ ванстык Тонсить ломатьнень эрямост.

Пазонь шачтыця Тейтерь, парокс теезь Марія, эрьгелек: Тоньть маро Паз. Тон весе аватьнень юткcто баславазят, потстот шачозесь-как баславазь. Тон минек ойменек идицянть шачтык.

Пазонь шачтыця Тейтерь, Тон алкукс шнамс эрят: Тон минек Пазонть эрьва шкасто шнавиця ванькс авазоят; Тон Херувимтьнеде-як пароят; Серафимтьнеде-як пек шнавозят; Тон тейтерькс чить апак ёмафт Пазонь Валзо шачтык: Тонть эспэ, Паз Ава, минь шнатанок.

Пазонок, весемень сельть Тоньть лангс комезь ваныть. Тон тенст эрявикс шкасто ярсамс максат. Тон эсь милостливой кедеть панжозь эрьва оймень ули паросот пештят.

Пасиба Тенть, Христос Пазонок, Тон мастор лангонь ули паросот минек пештимизь. Менелень Инязорокс чизэть-как апак совафт илимизь кад.

Нишке Пазонок, кодамо пежетс мон чечень чине совинь тевсэ, валсо, арсимасо, Тон паро чисэть, да ломанень вечкимат кувалт простямак монь: макст тень сэтьме, паро удомо; кучик эсь Ангелэть монь эрьва кодамо беряньде копачазь ванстомон. Тон минек ойменек, киськенек ванстыця; Тоньть эснэ минь шнатанок, нейгак, эрьва шкасто-як, пингень пингкс. Аминь.

Верован ве Паз Тетяпень: Сон весемень кирдицяст; менелень, масторонь, мезе тенек неяви, а неяви.— весемень Сон теицяст.

Верован ве Паз Iисус Христознэнь, Пазонь вейкине Цёрапстэнь; копата весе пингетнеде икеле Тетястонзо шачсь. Кода валдосто лиси валдо, истя Сон виде Пазосто виде Пазокс шачсь. Сон шачозь-шачсь,—аволь теезь; Тетянзо маро вейкеть; весе мастор лангксонть Сонзэ кувалт теевсть.

Сон минек ломатьнень кис, минек идиманок кис менельстэ валгсь, да Святой Духонь вiйсэ Святой Марiянь пельде шачонь саезь ломанькс теевсь.

Понтiй Пилатонь пингкстэ минек кисэ Сонзэ крёстъ лангс чавизь, Сон пиштефгезь кулось, да калмизь Сонзэ.

Колмо чинь трокс Сон мекев вельмесь, кода Эстэ-
дензэ сёрмадозель.

Мейле менельс кузезь, озась Тетянзо видьть пелевъ.

Сон таго сы покш чисэнзэ кулостнень эритнень су-
дямо.

Верован Святой Духнэнь, эрямонь максыця Пазо-
стень. Сон Тетянстонзо лиси. Сонензэ-як истя жо эря-
ви сюкунякшномс, кода Тетястень да Цёрастень. Сон
пророкнэнь кувалт кортась.

Верован ве Святой Апостолонь Церкувас: Сон ма-
стор лангсонть ськамонзо аньсяк виде.

Верован пежетень ваньскавтыця весть аньсяк лем-
димас.

Учан кулозь ломатьнень вельмимаст.

Да тона чисэ пингень пингкс эрямость. Аминь.

II

РУССКІЙ ОТДѢЛЪ.

Аа. Бб. Вв. Гг. Дд. Ее.

Жж. Зз. Ии. Іі. Кк. Лл.

Мм. Нн. Оо. Пп. Рр. Сс.

Тт. Уу. Фф. Хх. Цц. Чч.

Шш. Щщ. Ъъ. Ыы. Ьь.

Ѣѣ. Ээ. Юю. Яя. Ѳѳ. Йй.

Знаки препинанія:

. , ; : ! ? „ “ —

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16. 17, 18, 19, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 200, 1000.

1, 2, 3, 4. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 20, 30, 32, 43, 56, 126, 768.

Щ. щ (=шч.) Щи. Щ*у*ка. Щав*е*ль. Щек*а*. Вещь. Щипц*ы*. *Я*щикъ. *Я*щерица. Н*и*щій. П*и*ща—Щи и к*а*ша пища н*а*ша. Горшокъ котл*у* не тов*а*рищъ. М*а*льчики идутъ въ уч*и*лище. Нар*о*дъ пош*е*лъ ко вс*е*нощной.

Х. х. Сох*а*. *У*хо. Ух*а*. М*у*ха. Мохъ. Хом*у*тъ. Хромой. Хоз*я*инъ. Хвостъ. Гор*о*хъ. Х*о*лодно. Хорош*о*. П*о*рохъ. Жен*и*хъ.—Волкъ не паст*у*хъ. Кн*и*ги хорош*и*, да чтец*ы* плох*и*. С*а*харъ сл*а*дкій.

Ф. ф. Фон*а*рь. Ф*а*ртукъ. Фил*и*ппъ. Фунтъ. Фур*а*жка. Ф*и*линъ. Кафт*а*нъ. Шт*о*фъ. Карт*о*фель. Гр*и*фель. Шарфъ.—Троф*и*мъ п*и*шетъ. Гр*и*фелемъ п*и*шутъ и граф*я*тъ. Фил*и*ппъ куп*и*лъ ф*у*нтъ с*а*хару.

Ѳ, ѳ=**Ф.** Ѳом*а*. М*а*рѳа. Ѳадд*е*й. Тимоѳ*е*й. Варѳолом*е*й. Ѳ*е*одоръ. Ѳеод*о*сій. Аѳан*а*сій. Ѳ*е*одотъ. Ариѳм*е*тика.

Ѣ, ѣ=**Е.** Л*ѣ*съ. М*ѣ*сто. Л*ѣ*то. Слѣп*о*й. Сн*ѣ*гъ. М*ѣ*лъ. М*ѣ*дь. Рѣк*а*. С*ѣ*но. Р*ѣ*па. Тел*ѣ*га. В*ѣ*къ. Св*ѣ*тъ.

Желѣзо. Человѣкъ.—Петя ѣстъ рѣпу и Ваня хочетъ ѣсть рѣпу. Мама мѣситъ тѣсто. Вася съѣлъ рыбу. Въ ворота въѣхали люди. Я завтра ѣду къ дядѣ.

Ѵ, ѵ. Мѵро, мѵромъ, Мѵронъ, Мѵропомазаніе.

Ь. Ель, соль, мать, сталь, огонь, мазь, сталъ, далъ, бить, уголъ, уголь, капелька, Кузьма, Машенька, мамашенька, Ольга, польза, письмо, весьма, сколько, столько, судья, платье, пятью, шестью.

Ъ. Подъемъ, въѣзжать, объѣздъ, объѣздчикъ, объѣзжать, съѣдать, объявить.

Ё, ё (=йо). Ёжъ. Копьё. Лёнъ. Орёлъ. Тётка. Котёлъ. Клёнъ. Тёплый. Тёмный. Берёза. Верёвка. Ружьё. Тётя. Хорёкъ. Лёдъ. Зелёный. Солёный. Мёдъ. Житьё.—Дятелъ клюётъ дерево. Лёля, не брани Паню. Настя шьётъ, а Катя прядётъ. Мы пѣсни поёмъ.

Де. Деверь, деревья, девяносто, деньги, десна, десть, десять, денежка, деревянный, дерево, день, полдень.

Дѣ. Дѣва, дѣдъ, дѣти, дѣло, недѣля, дѣдушка, дѣдушкѣ, дѣдушку, одѣяло, дѣвать, дѣлать, одѣвать, видѣлъ.

Те. Темя, теперь, тетрадь, тетеревъ, теребить. теребить, теребилъ, тереть, терпѣніе, потерпѣлъ.

Тѣ. Тѣ, тѣхъ, тѣмъ, тѣло, тѣнь, тѣсто, тѣшить, захотѣть, тѣснить.

Зе. Земляника, зеркальце, зерно, земля, земной.

Зѣ. Зѣвать, зѣвота, зѣло, ротозѣй.

Се. Седьмой, сейчасъ, село, сельдь, семья, семейный, семейство, сердце, серебро, серебряный, серпъ, серьги, сестра, сестринъ.

Сѣ. Сѣверъ, сѣвъ, сѣдой, сѣмя, сѣно, сѣни, сѣра, сѣрый, сѣть, сѣлъ, сѣчь, сѣять.

Ле. Лепта, леса, поле, левъ, улей, клей, лежать, летѣть, лечу, летали.

Лѣ. Лѣнивый, лѣзть, лѣкарь, лѣкарство, лѣнь, лѣнтяй, лѣпить, лѣсенка, лѣсъ, лѣто, лѣтомъ.

Не. Невинный, неводъ, невѣжда, невѣста, невѣстка, недавно, негдѣ, недосугъ, недѣля, незадолго, нѣкогда, некого, немного, нерѣдко, нечего.

До. Добрый, дорога, докрасна, домишко, доносчикъ. догорать, досугъ, дойти, дочка, домъ, домовой.

Дё, Тё, Зё, Лё, Чё. Дёготь, дёсны, дешёвый, дѣлёжъ, дѣтёнышъ, жёлтый, жёсткій, жжёный, заёмъ, заслужёный, звѣрёкъ, молодёжъ, зёрнышко, надёжный, насчётъ, пріёмъ, ребёнокъ, решётка, Семёнъ, четвёрка, телёнокъ, четвёртый, ковёръ, чёрный, встаёшь, ревёшь, бережёшь.

Да, дя. Давеча, дядя, далёко, дядька, давно, дармоѣдъ, дяденька, Надя. Володя, Ѳедя.

Та, тя. Такой, тятя, тяжелый, тамъ, тарелка, Петя, тарантасъ, Костя, костяника.

За, зя. Заболѣвать. зябликъ, завтра, нельзя,

завтракъ, зябнуть, зайти, озябъ, занавѣсъ, хозяинъ, заповѣдь, хозяйка, запонка, заря, засуха, заяцъ, заячій, забота, заборъ, хозяева, хозяевамъ.

Са, **ся**. Савва, косякъ, саврасый, Вася, сажень, косяки, салазки, сядь, самъ, Самсонъ, всякій, самый, сяжки, сапоги, всякому, сарафанъ, сафьянъ, гусь, гуся.

Ла, **ля**. Лабазъ, лягушка, ладонь, ляма, ласточка, лапша, Коля, воля, лахань, земля, поля.

На, **ня**. Ваня, няня, Соня, Маня, наборъ, яблоня, надежда, сегодня, надолго, вишня, насосъ, наука, нянька, волна, вечерня, обѣдня, спальня, купальня, кухня, наволочка.

Ду, **дю**. Дуга, дюжина, кадушка, дядюшка, душа, индюкъ, дубина. дюймъ, дурной, Дунай.

Ту, **тю**. Тулупъ, тюлень, туманъ, тюрьма, тюремный, турокъ, Турція, тюкъ, тюльпанъ.

Зу, **зю**. Зубъ, изюмъ, зубы, зубчатый, беззубый, зубрить.

Су, **сю**. Суматоха, сюда, сумерки, сюртукъ, сумма, сургучъ, суставъ, сухой, сушёный.

Лу, **лю**. Лугъ, лукъ, люди, лужокъ, лукошка, ключъ, лубокъ, сплю, люблю, треплю, дремлю, графлю.

Ну, **ню**. Ну-ка, Анюта, нуль, нумеръ, нюни, конура, конюшня, шнурокъ, шнуровать, нюхать, упомянуть, тяну, гоню, мню, мну, гну.

Ды, **ди**. Дыня, дитя, дыра, диванъ, дымъ, дымно, сады, ходить, дышать, сдирать, гляди, ландышъ, приходи, погоди.

Ты, ти. Ты, т*ы*сяча, тынъ, тих*о*нько, т*о*лстый, сукова*т*ый, винова*т*ый, солд*а*ты, т*и*на, дв*ѣ*сти.

Зы, зи. Зыр*я*нинъ, зим*а*, з*ы*бка, зыбкій, з*и*мній, док*а*зывать, мор*о*зы, мороз*и*ть, в*о*зы, *о*зимь, козырёкъ, водол*а*зы, в*я*зы, к*о*зы.

Сы, си. Сынъ, сын*о*къ, с*и*вка, сыгр*а*ть, с*ы*пать, Син*о*дъ, сычъ, сыск*а*ть, сирот*а*, с*ю*та, С*и*доръ, Симе*о*нъ, Вас*и*лій, ус*ы*, б*у*сы.

Лы, ли. П*о*лынь, лим*о*нъ, лин*е*йка, лицем*ѣ*ръ, вол*ы*, лис*а*, лиц*о*, пол*ы*, угл*ы*, м*а*лый, в*я*лый, ун*ы*лый.

Ны, ни. Никт*о*, н*ы*ньче, н*ы*нѣшній, *у*мный, б*ѣ*дный, нисколько, д*ѣ*льный, хол*о*дный, никогд*а*, н*и*щій, к*а*менный, почт*е*нный, *о*гненный.

Э. Экз*а*менъ, *э*кій, *э*такій, *э*тотъ, *э*тому, *э*того, по *э*тому, экон*о*мъ, эт*а*жъ, экип*а*жъ.

І, и. Міръ, мірск*о*й, всем*і*рный, мір*я*нинъ, пріуч*и*ть, пр*і*ѣхать, патрі*а*рхъ, архіер*е*й. Миръ, миров*о*й, мир*и*ть, Влад*и*міръ, Житом*и*ръ, Казим*и*ръ, шести-арш*и*нный, пяти-арш*и*нный.

Ній. Н*и*жній, в*е*рхній, пер*е*дній, з*а*дній, бл*и*жній, д*а*льній, ср*е*дній, посл*ѣ*дній, кр*а*йній, посторонній, вн*ѣ*шній, вн*у*тренній, дом*а*шній, р*а*нній, поздній, *у*тренній, веч*е*рній, з*и*мній, вес*е*нній, л*ѣ*тній, *о*сенній, пр*е*жній, н*ы*нѣшній, прошлог*о*дній, л*и*шній.

Шій. Ш*е*дшій, гор*ѣ*вшій, бывшій, жал*ѣ*вшій, окончившій, м*у*чившій, зап*у*тавшій, суд*и*вшій, говор*и*вшій, держ*а*вшій, терп*ѣ*вшій, п*ѣ*вшій, в*ы*росшій, в*ы*сшій.

Щій. Сто*я*щій, гор*я*щій, кип*я*щій, лет*я*щій, чит*а*ющій, в*ѣ*рующій, п*о*ющій, глот*а*ющій, умир*а*ющій, игр*а*ющій, зн*а*ющій.

Ніе. П*ѣ*піе, сид*ѣ*ніе, вид*ѣ*ніе, заболѣв*а*ніе, повел*ѣ*ніе, размышл*е*ніе, одобр*е*ніе, благослов*е*ніе, терп*ѣ*ніе, бор*е*ніе, употребл*е*ніе.

Нія, чія, чіе, чая. Л*и*нія, мат*е*рія, м*о*лнія, л*и*шніе, л*и*шнія, вес*е*нніе, вес*е*ннія, вис*я*чія, вис*я*чіе, вис*я*чая, лет*у*чая, лет*у*чіе, лет*у*чія, дрем*у*чіе, дрем*у*чія, дрем*у*чая, кол*ю*чіе, кол*ю*чая, кол*ю*чія, больш*і*е, больш*і*я, м*а*ленькіе, м*а*ленькія, м*а*ленькая, хор*о*шіе, хор*о*шія, Росс*і*я, Гр*е*ція.

Скій. Дерев*е*нскій, с*е*льскій, с*о*тскій, дес*я*тскій, Каз*а*нскій, Нижегор*о*дскій, Моск*о*вскій, Симб*и*рскій, П*е*нзенскій, Тамб*о*вскій, Н*е*вскій, Монаст*ы*рскій, Ц*а*рскій, Петр*о*вскій, Покр*о*вскій.

Ію, іу. Іюнь, Іюль, І*у*да, Іуд*е*я.

Тье. Пл*а*тье, разв*и*тье, питьё, шитьё, Тер*е*нтьевъ, Кондр*а*тьевъ, Авкс*е*нтьевъ, Ип*а*тьевъ, Игн*а*тьевъ, Инок*е*нтьевъ, Лавр*е*нтьевъ, Ле*о*нтьевъ, Мел*е*нтьевъ, Панкр*а*тьевъ.

льѣ. тьѣ. О б*ѣ*льѣ, о мыт*ь*ѣ, о жит*ь*ѣ-быт*ь*ѣ, о жил*ь*ѣ, о чут*ь*ѣ, о бад*ь*ѣ, о суд*ь*ѣ.

лье. Бѣльё, рукод*ѣ*лье, землед*ѣ*лье, подполье, Вас*и*льевъ, Анат*о*льевъ, Корн*и*льевъ.

лья, нья, тья. Уг*о*лья, л*и*стья, с*у*чья, кам*е*нья, бр*а*тья, сватья, сынов*ь*я.

ство. *О*бщество, пароходство, садоводство, огор*о*дничество, лѣсов*о*дство, пчелов*о*дство, рыбол*о*вство, звѣрол*о*вство, к*а*чество, лѣсн*и*чество, рождеств*о*, тов*а*рищество, родств*о*, д*ѣ*тство.

стр. вст. взд. Страд*а*ть, страд*а*, стрекоз*а*, стрѣльб*а*, строг*а*ть, стр*у*жки, вст*а*вить, вступ*и*ть, вслухъ,

вслушаться, вздымать, вздыхать, вздорожать, вздохнуть, вскочить, вскопать, вскормить, вскружиться, встревожить, вздрогнуть.

1.

Карпъ, Кириллъ, Киръ, Клеопа, Климентъ, Кондратъ, Іоанникій, Иннокентій, Корнилій, Косьма, Алексій, Гликерія. Глѣбъ. Ксенія, Калерія, Капитолина, Александръ, Агапія, Акилина, Агрипина, Германъ, Георгій, Гордій, Григорій, Гурій, Герасимъ, Геласій, Августа, Харитонъ, Харлампій, Харикина, Христина, Мелхиседекъ, Надежда, Сергій, Сампсонъ, Самуилъ, Симеонъ, Сила, Сильвестръ, Спиридонъ, Соломонія, Соломонъ, Сусанна, Савва, Закхей, Захарій, Зиновій. Зосимъ, Зинаида, Зиновія, Зоя, Власій, Анастасія, Николай, Екатерина, Лидія, Ольга, Елизавета, Марія, Матрона, Андрей, Адріанъ, Левъ, Константинъ, Владиміръ; Антоній, Василій, Олимпій. Макарій, Максимъ, Любовь, Антонина, Анисія.

Констанцій, Вячеславъ, Филиппъ, Флавіанъ, Филаретъ, Наѳанаилъ, Софія, Глафира, Филимонъ, Флоръ, Фока, Фотій, Февронія, Фива, Стефанъ, Аѳиногенъ, Аѳанасій, Ѳеодоръ, Ѳаддей, Ѳеофанъ, Ѳеофилъ, Ѳома, Ѳеогенъ, Ѳеогностъ, Ѳеодотъ, Ѳерапонтъ, Ѳекла, Ѳеодора, Ѳеодосія, Ѳеоктиста, Ѳеофила, Тимоѳей, Дороѳей, Ефросинъ, Варсонофій. Софроній, Трофимъ, Трифонъ, Нифонтъ, Неофитъ, Матѳей, Пафнутій, Философъ, Евѳимій, Амилій, Варѳоломей, Іоасафъ, Іосифъ, Киѳа, Меѳодій, Митрофанъ, Никифоръ, Евфросинія.

Аввакумъ, Авдій, Авениръ, Авессаломъ, Аврамій, Адамъ, Адольфъ, Азарій, Алфей, Аммосъ, Амвросій, Ананія, Анастасій, Анатолій, Антипа, Антіохъ, Антонинъ, Аполлинарій, Аполлонъ, Аристархъ, Аркадій, Арсеній, Артемій, Архипъ, Вадимъ, Валентинъ, Валерій, Валеріанъ, Варлаамъ, Вассіанъ, Венедиктъ, Викарій, Викентій, Виссаріонъ, Вонифатій, Всеволодъ, Гедеонъ, Геннадій, Геронтій, Деміанъ, Діодоръ, Діомидъ, Діонисій, Дометій, Донатъ, Досиѳей. Евгеній, Евдокимъ, Евдоксій, Евклій, Евлампій, Евсевій, Евсигній, Евстаѳій, Евтихій, Елеазаръ, Елисей, Емеліанъ, Игнатій, Игорь, Иларіонъ, Иліодоръ, Ипатій, Ипполитъ, Ираклій, Ирипархъ, Иродіонъ, Исаакій, Исаія, Исидоръ, Исмаилъ. Іакинѳъ, Іасонъ, Іессей, Іисусъ, Іоакимъ. Кассіанъ, Кипріанъ, Кирикъ, Клавдій. Лаврентій, Лавръ, Лазарь, Леонидъ, Леонтій, Лонгинъ, Лотъ, Лука, Лукіанъ. Манассія, Маркеллъ, Маркъ, Мартинъ, Меркурій, Миронъ, Михаилъ, Михей, Моисей. Наумъ, Несторъ, Никаноръ, Никонъ. Онисимъ, Онуфрій. Памфилъ, Панкратій, Пантелеймонъ, Пармевій, Парменъ, Парфеній, Пахомій, Порфирій, Протасій, Прохоръ, Родіонъ, Романъ. Савватій, Севастіанъ, Серапіонъ, Симонъ, Сосипатръ. Тарасій. Христофоръ, Хрисанѳъ. Ѳеодоритъ, Ѳеодосій, Ѳеоктистъ, Ѳеофилактъ.

Агаѳія, Александра, Аполлинарія, Аѳанасія, Валентина, Василиса, Васса. Евгенія, Евдокія, Евлампія, Евпраксія, Евсевія, Іулитта, Іуліанія, Іустина. Клавдія, Клеопатра. Людмилла. Меланія. Наталія. Олимпіада. Перпетуя, Пинна, Пульхерія, Раиса, Римма. Серафима, Стефанида. Ѳеодотія, Ѳеодулія.

Азотъ, Аккаронъ, Антіохія, Аримаѳея, Аскалонъ, Аѳины. Вавилонъ, Веѳиль, Виѳанія, Виѳлеемъ, Виѳсаида. Гаваонъ, Газа, Гадара, Галаадъ, Галгалъ, Геѳсиманія, Геѳъ, Голгоѳа, Гоморра. Дамаскъ. Изреель. Іерихонъ, Іерусалимъ, Іоппія. Капернаумъ, Кесарія. Магдала. Назаретъ, Никея, Ниневія. Рага, Самарія, Сарепта, Севоимъ, Сигоръ, Силоамъ, Сидомъ, Смирна, Сидонъ, Сихемъ, Содомъ. Тиверіада, Тиръ. Хевронъ, Хоразинъ. Экбатанъ.

Евфратъ, Іорданъ, Кедронъ, Нилъ. Тигръ. Араратъ, Гаризинъ. Елеонъ, Кармилъ, Ливанъ, Моріагъ, Нававъ, Синай, Сіонъ, Хораѳъ, Хоривъ, Ѳаворъ, Ермонъ.

Богъ, Господь, Агнецъ, Богородица, Архангелъ, Ангелъ, Херувимъ, Серафимъ, Апостолъ, Пророкъ, Святитель, Рай, Іерархія, Епархія, Священнослужитель, Патріархъ, Митрополитъ, Архіепископъ, Архіерей, Епископъ, Пресвитеръ, Іерей, Священникъ, Діаконъ.

Храмъ, Церковь, Алтарь, Престолъ, Жертвенникъ.

Скинія, Скрижаль, Ковчегъ, Иконостасъ, Икона, Крестъ, Плащаница, Дикирій, Трикирій, Кадило, Кадильница, Ѳиміамъ, Паникадило.

Сосудъ, Дарохранительница, Дискосъ, Потиръ, Звѣздица, Лжица, Копіе.

Фелонь, Саккосъ, Різа, Подризникъ, Стихарь, Омофоръ, Епитрахиль, Орарь, Поручи, Поясъ, Орлецы, Панагія, Митра, Камилавка, Скуфья.

Библія, Евангеліе, Апостолъ, Апокалипсисъ, Часословъ, Служебникъ, Канонникъ, Требникъ, Молитвенникъ, Октоихъ, Типиконъ, Псалтирь, Псаломъ, Каѳиз-

ма, Литургія, Проскомидія, Часы, Вечерня, Утреня, Шестопсалміе, Канонъ, Просфора, Мvро, Елей,

Крещеніе, Мvропомазаніе, Причащеніе, Покаяніе. Елеосвященіе, Бракъ, Священство.

Рождество Богородицы, Введеніе, Благовѣщеніе' Рождество Христово, Срѣтеніе, Крещеніе, Входъ Господень во Іерусалимъ, Воскресеніе, Вознесеніе, Пятидесятница, Преображеніе, Успеніе, Воздвиженіе.

Воскресеніе, Понедѣльникъ, Вторникъ, Среда, Четвергъ, Пятница, Суббота.

Январь, Февраль, Мартъ, Апрѣль, Май, Іюнь, Іюль, Августъ, Сентябрь, Октябрь, Ноябрь, Декабрь.

2.

Божій, вѣчный, всеблагій, всевѣдущій, всеправедный, всемогущій, вездѣсущій, неизмѣняемый, вседовольный, всеблаженный, щедрый, милостивый, долготерпѣливый, сильный, святый, дремлющій, дѣлающій, дорогой, здравствуй, исполняй, взирай, взимай.

Комаръ, букварь, дикарь, отказъ, приказъ, мазь, куль, поклонъ, посконь, стонъ, морковь, свекровь.

Вязать, вязь, въявь, вьюга, вьюнъ, вьюшка, вѣкъ, вѣнокъ, въѣдаться, въѣзжать, въ банѣ, въ дорогѣ, въ избѣ, въ изгнаніи, въ степѣ, въ крѣпости, въ страхѣ, въ стычкѣ.

Воззвать, взволновать, взрыть, вздремнуть, взвыть, возвеселить, возмужать, возблагодарить. Взорвать, взойти, взобраться. Выбраться, выдернуть, выздоровѣть, выгладить, выбѣлить. Низложить, низводить, низверг-

нуть, низойти. Перевозить, переводить, передавить, переговорить, переспорить, перевѣдаться, переночевать. Превозносить, преградить, превышать, превратить. Раздѣлить, разгромить, развеселить. Разогрѣть, разодрать. Розговѣнье. Суглинокъ, сугробъ, сугробикъ, сумракъ, суставъ. Суглинистый, сугробистый, сумрачный. Пасѣка. Пасынокъ, падчерица. Прадѣдъ, прабабушка, правнукъ, праправнукъ.

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Жж, Зз,
Ии, Іі, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Пп,
Рр, Сс, Тт, Уу, Фф, Хх, Цц, Чч,
Шш, Щщ, Ъъ, Ыы, Ьь, Ѣѣ, Ээ, Юю,
Яя, Ѳѳ, Йй.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, аминь.

Боже, милостивъ буди мнѣ грѣшному.

Слава Тебѣ, Боже нашъ, слава Тебѣ.

Царю небесный, утѣшителю, Душе истины, Иже вездѣ сый, и вся исполняяй, сокровище благихъ, и жизни подателю, пріиди и вселися въ ны, и очисти ны отъ всякія скверны, и спаси, Блаже, души наша.

Святый Боже, Святый крѣпкій, Святый безсмертный, помилуй насъ. *(Трижды).*

Слава Отцу и Сыну, и Святому Духу, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ, аминь.

Пресвятая Троице, помилуй насъ; Господи, очисти грѣхи наша; Владыко, прости беззаконія наша; Святый, посѣти и исцѣли немощи наша, имене Твоего ради.

Господи помилуй. *(Трижды).*

Отче нашъ, Иже еси на небесѣхъ! да святится имя Твое; да пріидетъ царствіе Твое; да будетъ воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлѣбъ нашъ насущный даждь намъ днесь; и остави намъ долги наша, якоже и мы оставляемъ должникомъ нашимъ, и не введи насъ во искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго.

Богородице Дѣво, радуйся, благодатная Маріе, Господь съ Тобою; благословенна Ты въ женахъ и благословенъ плодъ чрева Твоего, яко Спаса родила еси душъ нашихъ.

Спаси, Господи, люди Твоя и благослови достояніе Твое, побѣды Благовѣрному ИМПЕРАТОРУ НАШЕМУ АЛЕКСАНДРУ АЛЕКСАНДРОВИЧУ на сопротивныя даруя, и Твое сохраняя Крестомъ Твоимъ жительство.

Милосердія двери отверзи намъ, благословенная Богородице, надѣющіися на Тя да не погибнемъ, но да избавимся Тобою отъ бѣдъ; Ты бо еси спасеніе рода христіанскаго.



Милосердія двери отверзи намъ, благословенная Богородице, надѣющіися на Тя да не погибнемъ, но да избавимся Тобою отъ бѣдъ: Ты бо еси спасеніе рода христіанскаго.

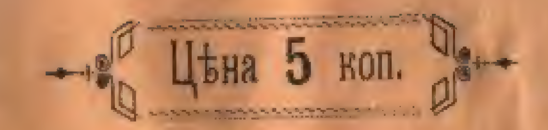
[illegible]

[illegible]

[illegible]

Спаси, Господи, [illegible] АЛЕКСАНДРОВИЧУ [illegible]




Цѣна 5 коп.


Морд.
3 - 1668